



section of professional associations
international council on archives

section des associations professionnelles
conseil international des archives

SPA 専門職団体セクション

ニュースレター

2012 年 12 月

SPA 年次総会 ブリスベン(オーストラリア)	2
2012-2016 年度 SPA ビジネスプラン	2
2012-2016 年度 SPA 運営委員会選挙	2
2012-2016 年度 SPA 役員	4
「世界アーカイブ宣言(UDA)」の支援者名簿に登録を	4
「アーキビストの役割に関する原則」	5
「アーカイブへのアクセスに関する原則」	5
写真・AV アーカイブワーキンググループ	5
世界の協会要覧	5
ICA 翻訳・出版アドバイザーからの報告	6
次回 SPA 運営委員会	6
次回 ICA 年次会議	6
加盟協会からのお知らせ	6

SPA ニュースレター2012 年 12 月号へようこそ。このニュースレターの目的は、SPA の活動やプロジェクトの最新情報をメンバーに提供し、専門的記録管理と公文書協会との国際的な協力・連携を高めることです。

SPA 年次総会 ブリスベン(オーストラリア)

SPA 年次総会が 8 月 22 日(水)、ブリスベンで開催されました。提案されている 2012-2016 年度ビジネスプランや 2012-2016 年度 SPA 運営委員会選挙等、SPA の活動に関するプレゼンテーションが行われました。また、8 月 20 日には新旧委員合同の SPA 運営委員会が開かれました。私たちを歓待してくださったオーストラリアのアーキビストの皆様とオーストラリアアーキビスト協会の皆様にお礼を申し上げます。

2012-2016 年度 SPA ビジネスプラン

2012-2016 年度の SPA 戦略目標は以下の通りです。

- 加盟協会によるアーキビスト職の振興と擁護活動の支援
- 専門家協会間の情報交換の仲介および協力活動のサポート
- 加盟協会の製品やメンバーに対するサービスの向上への寄与
- 新しい専門家協会設立の推進・支援
- SPA のガバナンスや管理体制の向上

2012-2016 年度の SPA の主な活動とプロジェクト

- 以下の 2 テーマによる世界規模の推進・擁護キャンペーンを製作・実施する
「なぜアーカイブと記録管理が重要なのか」「アーキビスト／記録管理者は何をもたらすのか」
- 人権ワーキンググループとの「アーキビストの役割に関する原則」の編纂、その原則の発布に向けたプロモーションキャンペーンの企画・実施
- (加盟・非加盟)協会の名簿の維持管理
- 英語、フランス語、スペイン語によるニュースレターの発行(年 2 回)
- ICA ウェブサイトの SPA ページの維持管理
- 加盟協会のセミナーや会議のサポート
- 相互協力を容易にするため、協会間の調整を行うプロジェクトの整備
- 協会向け SPA マニュアルの見直し、新ガイドラインの作成によるマニュアルの拡大、新ガイドラインに対する協会の要望への対応
- 貧困国から参加している協会をこの 4 年間支援するため、世界銀行高所得グループに属する国の協会を繋ぐ提案の作成、サービスや会費に対する支援の継続

2012-2016 年度 SPA 運営委員会選挙

8 月 22 日ブリスベンで、以下のメンバーが 2012-2016 年度の SPA 運営委員に選出されました。

[スイス] Cristina Bianchi (スイスアーキビスト協会)

[オランダ] Fred van Kan (オランダ王立アーキビスト協会)

[ケベック] Claude Roberto (ケベックアーキビスト協会)

[ドイツ] Bernhard Post (ドイツアーキビスト協会)

[カタロニア] Joan Antoni Jimenez (カタロニアアーキビスト・記録専門家協会)

[ノルウェー] Vilde Ronge (ノルウェーアーキビスト協会)
[アメリカ] Gregor Trinkaus-Randall (アメリカアーキビスト協会－公認アーキビストアカデミー)
[メキシコ] Dario Martinez (公文書科学発展協会)
[韓国] Sangmin Lee (韓国記録専門家・アーキビスト協会)
[ポーランド] Piotr Zawilski (ポーランドアーキビスト協会)
[ブラジル] Maria Celina Soares de Mello e Silva (ブラジルアーキビスト協会)
[イスラエル] Galia Duvidzon (イスラエル公文書情報協会)
[フランス] Ousmane M'Baye (フランスアーキビスト協会)
[香港] Simon Fook Keung Chu (香港アーキビスト協会)



新旧 SPA 運営委員会メンバーの一部 2012 年ブリスベンにて
(写真提供: Cristina Bianchi)

下記の前 SPA 運営委員の皆様**に心からの感謝**を申し上げます。

Henri Zuber(委員長－フランス)、Andrew Nicoll(共同秘書－イギリス&アイルランド)、Colleen McEwen(共同秘書－オーストラリア)、Joan Boadas i Raset(カタロニア)、Trudy Huskamp Peterson(アメリカ)、Michal Henkin(イスラエル)、Berndt Fredriksson(スウェーデン)、Kazuko Sasaki(日本)



2008-2012 年度 SPA 運営委員会共同秘書 Andrew Nicoll (イギリス&アイルランド)と
2012 年 ICA 年次総会で ICA フェロー賞を受賞した Colleen McEwen (オーストラリア)
2012 年ブリスベンにて
(写真提供: Cristina Bianchi)

2012-2016 年度 SPA 役員

8 月 22 日、以下のメンバーが 2012-2016 年度の SPA 運営委員会役員に選出されました。

委員長 Fred van Kan

副委員長 Bernhard Post

共同秘書 Cristina Bianchi および Claude Roberto

「世界アーカイブ宣言(UDA)」の支援者名簿に登録を

2010 年 9 月オスロでの ICA 年次総会で採択された「世界アーカイブ宣言」が、2011 年 11 月の第 36 回ユネスコ総会で承認されました。この宣言は一般市民に対するアーカイブの関係性と重要性を述べたもので、記録文書・アーカイブとグッドガバナンス、基本的人権と権利、文化的アイデンティティと地域社会的アイデンティティ、歴史と遺産の間の特定の関係性を明示したものです。アーカイブの特徴とアーカイブが必要とされる限り継続してアクセスを保証する管理上の要件を詳説しています。

ICA は世界アーカイブ宣言を支援する人々が自分の名前を記載できるオンライン名簿を作成しました。この名簿は ICA のウェブサイトからアクセスできます。以下のリンクをクリックしてください。

<http://icarchives.wufoo.com/forms/register-your-support-for-the-uda/>

ICA はユネスコのロゴの付いたテンプレートを作成しました。世界アーカイブ宣言のポスターを自分の言語で印刷したい方々に提供します。部族や少数民族のアーキビストには宣言を各々の言語に翻訳することをお勧めします。

「アーキビストの役割に関する原則」

SPA と Trudy Huskamp Peterson を会長とする人権ワーキンググループが、共同で「アーキビストの役割に関する原則」の作成を計画しています。この原則は、犯罪防止および犯罪者の処遇に関する国連会議で 1990 年に採択された「弁護士の役割に関する原則」に類似したものです。これまでに高等任務 8 項目が特定され、現在作業は説明文の作成に集中しています。この原則は「倫理規定」のサブテキストであり、人権分野で働くアーキビストには特に重要なものとなります。これは、Giulia Barrera が主導する、SPA と ICA 人権ワーキンググループの共同プロジェクトです。

「アーカイブへのアクセスに関する原則」

2012 年 8 月にブリスベンで行われた年次総会で、ICA メンバーは「アーカイブへのアクセスに関する原則」を ICA のベストプラクティスの基準として承認しました。この原則をアーカイブ関連機関で活用する案を掲載したテクニカルレポートは、2013 年に入手可能になります。この原則を作成した Trudy Huskamp Peterson を会長とする ICA のワーキンググループは、SPA のメンバーにこの原則について加盟協会と話し合うよう働きかけしています。現在、英語、フランス語、イタリア語、ポルトガル語、スペイン語、中国語版があり、間もなくアラビア語版も完成します。もしその他の言語の翻訳がある場合は、Margaret Turner (turnermargaret@hotmail.com) までお送りください。ICA のウェブサイトに掲載します。

この原則に関する詳細は、Trudy Huskamp Peterson (trudy@trudypeterson.com) までご連絡ください。

写真・AV アーカイブワーキンググループ

Joan Boadas を会長とする写真・AV ワーキンググループは、アーカイブ関係者が専門センターの資料を実体験できるようにするためのケーススタディの開発に力を入れています。各ケーススタディが特定の写真や AV 資料を取り上げ、特定の専門分野に焦点を当てています(例:保存または記述分野、実施された活動等)。各ケーススタディの詳細には、コレクションの名称、その背景情報、コレクションの原状、作業計画や手法等が含まれます。ケーススタディ 8 件が作成され、世界視聴覚遺産の日である 10 月 27 日までにウェブサイトに掲載される予定です。

世界の協会要覧

ICA 会員データベース上にある、現在カテゴリー B に属する協会と他の登録された協会を記載した Excel のスプレッドシートが、近年まとめられたデータベース上に完成しました。ワイマールでの SPA 運営委員会で合意されたとおり、このリストの Word 版と PDF 版が ICA のウェブサイトの SPA のページに掲載され、毎年更新されます。この要覧を作成した Gilles Lesage、Bernhard Post お

よび Colleen McEwen に感謝します。このリストの更新業務は、2012-2016 年度の SPA ビジネスプランに含まれています。

ICA 翻訳・出版アドバイザーからの報告

ICA は主要な ICA 文書と基本的な参照文書をすべてユネスコ 6 言語(英語、フランス語、スペイン語、ロシア語、アラビア語および中国語)に翻訳することを目指しています。主要な文書とは、ICA について記述した文書とその運営に関する文書のことで、基本的な参照文書とは、ICA の価値観を明示した文書と、国際アーカイブコミュニティにとって重要で関連性のある専門的な問題を扱っている文書のことです。ICA 翻訳・出版アドバイザーの Margaret Turner は、ICA の支部、セクションや個人会員による翻訳要員を集めています。すべてのアーカイブ協会にその翻訳への支援を呼びかけます。翻訳ボランティアに興味のある人への応募書式が ICA のウェブサイトにあります。Margaret Turner は、この件に関して個人的な問い合わせにも応じます。turnermargaret@hotmail.com 翻訳ボランティアは、ICA の個人会費が免除されるとともに会員向けのニュースレター(Flash)とジャーナル(Comma)が送付され、会議への参加料も減額されます。翻訳作業は、専門知識に触れ、国際的なベストプラクティスについて学び、国際的な人脈を作り、国際的なアーカイブコミュニティを支援し、専門能力を高める手段になります。

次回 SPA 運営委員会

回りの運営委員会は、2013 年 4 月 19 日から 25 日までオランダで開催される予定です。

次回 ICA 年次会議

回りの年次会議は、2013 年 11 月 20 日から 24 日までベルギー国立公文書館との共催で行われます。11 月 20 日から 22 日までの 3 日間は、ICA のガバナンスや戦略に関する会議や SPA 運営委員会のようなビジネス会議に充てられます。専門家会議は 11 月 23 日(土)と 24 日(日)に行われ、透明性と情報へのアクセスについてがテーマになります。

加盟協会からのお知らせ

国境なきアーカイブ

ハーグ(オランダ)で行われた国境なきアーカイブ国際会議の 2010 年版議事録が発行されました。この議事録には基調講演者の Antonio González Quintana、Trudy Huskamp Peterson、Gabriela Salazar、Nathan Mnjama、Eric Ketelaar のエッセイをはじめとする世界中のアーキビストによる 32 の寄稿が掲載されています。この冊子是一部が英語、一部がスペイン語になっています(両言語による概要を含む)。議事録の注文は、http://www.vvbad.be/awb_en で受け付けています。2012 年 11 月にバルセロナ(スペイン)で行われた会議の詳細については、次をご参照ください。<http://www.arxiv.org/fr/index.php>

リオグランデ・ド・スル州アーキビスト協会 (AARS)

AARS はブラジルのリオグランデ・ド・スル州サンタマリア市で行われる第 6 回ブラジルアーカイブ科学会議の運営を担当しています。この会議は 2004 年から隔年で開催されており、アーキビストが直面する課題についての討論や考察を促進することを目的としています。

ブラジルアーキビスト協会

2013年6月にブラジルのリオデジャネイロで行われる第5回データベースとアーカイブ情報会議で扱う論文の募集をしており、国外のアーキビストからの応募を歓迎します。今回の会議は、デジタル世界における情報へのアクセスと保存等を取り上げる予定です。詳細：

http://www.aab.org.br/index.php?option=com_content&view=article&id=414:databases&catid=40:destaques

カタロニアアーキビスト・記録専門家協会 (AAC)

当協会は、バルセロナ市議会および市立公文書館と共同で、第 14 回カタロニアアーキビスト会議を 2013 年 5 月 23 日から 25 日までバルセロナで開催する予定です。この会議のテーマは、「アーカイブ:アイデンティティと国家」です。詳細は AAC のウェブサイトをご覧ください。

<http://www.arxivers.com>

第 4 回教育とアーカイブに関する会議が、2013 年 6 月 27 日と 28 日にバルセロナで開催されます。小学校や高校で働く教師、教育に関心のあるアーキビストの参加を歓迎します。詳細は以下へ。<http://www.arxivers.com/serveis/formacio/formacio-cursos.html>

フランスアーキビスト協会

当協会は、今回初めて 2013 年 3 月にアンジェで全国のアーキビストを集結する国家行事を運営することになりました。これは「アーカイブ:今日そして明日」と題するフォーラムで、3 日間に渡って行われます。このフォーラムでは、団体(国、地域社会、企業の基金)等の変革を含む考察、新しいプラクティス、利用者との新たな関係、他者が持つアーキビストのイメージ等について取り上げます。詳細：<http://forum2013.archivistes.org/>

ケベックアーキビスト協会 (AAQ)

2012 年 10 月 19 日、ケベックで文化遺産に関する新しい法律が施行されました。この法律はケベックの文化的アイデンティティと遺産の保護・継承を支持するものです。この新しい法律により、集合的遺産の保護を目的とした訴訟参加が可能になります。アーカイブ活動を支援していたカナダアーカイブ開発プログラム(NADP)の廃止は、地域においてケベックやカナダの機関に引き続き影響を与えています。このプログラムにより、書類遺産の保護が確実となり、その利用も可能となりました。このプログラムは、カナダ国立図書館公文書館が作成した全カナダ文書遺産フォーラムに取って変わりました。ケベックのアーキビストがこのフォーラムに参加することは、将来的にフォーラムの業績向上に寄与したと評価されることになるでしょう。AAQ は、新旧メンバーが知識や経験を

分かち合う機会をもたらし、協会内の専門家ネットワークを構築するために、新しいメンタープログラムを立ち上げる準備をしています。全国のフランス語圏 AAQ 年次会議は、2013 年 6 月に「多様性とアーカイブ」というテーマで開催されます。また、国際レベルでは、マリのアーキビストたちが直面している状況を考慮し、破損の危険があるマリの文書の保護にどのような支援ができるか検討しています。この件に関する詳細は次回の SPA ニュースレターに掲載します。

イタリアアーキビスト協会 (ANAI)

2012 年 ANAI は、政府当局内のアーカイブ専門職の保護に取り組みました。これにより、アーカイブ中央研究所を存続させることができました。この研究所はオンライン上のアーカイブ事業の分類基準と調整を担っています。また、イタリアのアーキビストは、アーカイブ資料の削減に対して抗議し、文化遺産省の再編を提案しました。当協会は、フランスとスイスのアーキビストと共同で気候・環境アーカイブ資料に関する会議を 2012 年 7 月にシャンベリで開催しました。2012 年 11 月、2 日間に渡り、公文書館、博物館、図書館の間の協力に関する話し合いが行われました。詳細：www.mab-italia.org

ノルウェー記録管理者・アーキビスト協会 (NA)

当協会は、世界アーカイブ宣言をノルウェー語に翻訳し、現在関係者の間に普及させています。また、利害関係者への働きかけやマスコミとの意見交換により、認知度の向上や教育に取り組んでいます。更に NA は、アーキビストが直面している現在の課題に対処する研修プログラムも開発しています。2012 年 11 月には最優秀記録管理チーム賞が授与されました。オーストラリアで行われた ICA 会議に参加した当協会メンバーは、財政的事情で数人しか参加できない会議に、メンバーや他のアーキビストが仮想的に参加できる画期的なアイデアを思いつきました。そのアイデアとは、会議の開催中にブログを書き、協会のウェブサイト毎日掲載することです。興味深く、楽しい内容のブログを書くのは大変かもしれませんが、ウェブサイト参照するすべての人が会議に参加することができます。このアイデアはブリスベンの会議で着手され、現在では NA を代表して会議に参加する人が行う規則となっています。

アメリカアーキビスト協会

アメリカアーキビスト協会は米国アーキビスト評議会と共同で、年次会議を 2013 年 8 月 11 日から 17 日までニューオーリンズで開催します。この会議での展示に関心のある業者は、SAA 事務局 (www.archivists.org) までご連絡ください。世界アーカイブ宣言についての発表を Kim Eberhard と Colleen McEwen が行い、Gregor Trinkaus-Randall が司会とコメンテーターを務めるなど、プログラム内容が決まりました。

南アメリカ協会連合

2012 年 9 月、チリアーキビスト協会の Eugenio Bustos Ruz 会長が、ブエノスアイレスで一般市民にまだよく理解されていないアーカイブの特質についてプレゼンテーションを行いました。図書館

情報学における社会学グループのメンバーは、2013年10月にブラジルのサンルイスで第5回年次会議を開催します。このグループは、アルゼンチンのブエノスアイレスを拠点とし、図書館司書、アーキビスト、情報スペシャリストおよび学芸員によって構成されています。情報管理の変化に寄与するため、この会議では学際的なアプローチが取られています。

SPA 運営委員会連絡先

委員長

Fred van Kan

Koninklijke Vereniging van Archivarissen in Nederland

C/o Gelders Archief

Markt 1

6811 CG Arnhem

Netherlands

メール：f.vankan@geldersarchief.nl

電話：+31 26 352 16 00

副委員長

Dr. Bernhard Post

Verband Deutscher Archivarinnen und Archivare

Thüringisches Hauptstaatsarchiv Weimar,

Marstallstraße 2

99423, Weimar

Germany

メール：bernhard.post@staatsarchive.thueringen.de

電話：+49 (0) 3643/ 870-103

共同秘書

Cristina Bianchi

Association des Archivistes Suisses / Verein Schweizerischer Archivarinnen und Archivare (AAS-VSA)

Archives de la Ville de Pully, Avenue du Prieuré 2

1009, Pully

Switzerland

メール：cristina.bianchi@pully.ch

電話：+41 21 721 3552

Dr. Claude Roberto

Association des Archivistes du Québec

Provincial Archives of Alberta

8555 Roper Road

Edmonton, Alberta T6E 5W1

Canada

メール：claudio.roberto@gov.ab.ca

電話：+1 780 427 0669

Claude Roberto は「ニュースレター」の編集も行っています。

SPA ニュースレター2012年12月号の翻訳者：Cristina Bianchi、Claude Roberto